

SUMMER CIRCUS 2014

DAL/VON 22.08 AL/BIS 31.08

PARCO EUROPA PARK
BOLZANO | BOZEN



Scenarietto e/o
Gefördert von:

AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINZ
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE



Un' iniziativa
Eine Initiative von:



CASA HAUS SCUOLA CULTURA...

La Provincia per i cittadini. Das Land im Dienste der BürgerInnen.

„L'obiettivo di questa edizione è rendere la cultura accessibile a tutti, portandola nei quartieri, alle famiglie e ad ogni cittadino, senza barriere culturali e linguistiche per dare la possibilità a chi rimane in città di vivere un'estate magica. Spettacoli di nouveau cirque per grandi e piccini, con compagnie provenienti da tutto il mondo e tanto tanto divertimento!“

Christian Tommasini,
Vicepresidente della Provincia Autonoma di Bolzano

„Ziel dieser Ausgabe ist es Kultur für alle zugänglich zu machen, indem man sie direkt in die Stadtviertel, in die Nachbarschaft, zu den Familien und zu jedem einzelnen Bürger bringt, ganz ohne sprachliche und kulturelle Barrieren. Damit wird die Gelegenheit geschaffen, jenen die im Sommer in der Stadt geblieben sind, einen magischen Sommer zu schenken. Nouveau-Cirque-Shows für Groß und Klein also, mit Zirkusgruppen aus der ganzen Welt und ganz viel Spaß für alle!“

Christian Tommasini,
Landeshauptmannstellvertreter

Quarta edizione del Summer Circus presso il Parco Europa dal 22 al 31 agosto, in cartellone i migliori spettacoli delle compagnie nazionali e internazionali di circo teatro, provenienti da: Italia, Uruguay, Germania, Argentina, Belgio, Francia. Un ricco cartellone di eventi per tutti, ogni fine settimana spettacoli per grandi e piccini. Il Summer Circus come luogo d'incontro della comunità, propone una programmazione attenta alle relazioni umane e un cartellone di spettacoli pensato per favorire il coinvolgimento delle persone.

Vom 22. bis 31. August findet im Europa Park die vierte Auflage des Summer Circus statt. Im Programm finden sich die besten Shows der nationalen und internationalen Zirkuskompanien aus Italien, Uruguay, Deutschland, Argentinien, Belgien und Frankreich. Geboten wird ein reichhaltiges Veranstaltungsprogramm für alle. Jedes Wochenende finden Shows für die ganze Familie statt. Der Summer Circus wird damit zum Treffpunkt für die Gemeinschaft und mit seiner Vielfalt an Angeboten, die den Umgang mit den Menschen in den Mittelpunkt rücken, ist das Programm dazu da, sie miteinzubeziehen und die Beteiligung des Publikums zu fördern.



LABORATORI DI CIRCOMOTRICITÀ ARTE CIRCENSE E GIOCHI DEL PASSATO

Laboratori per bambini e ragazzi dai 6 ai 14 anni.

Vieni a divertirti con gli attrezzi del circo, imparerai a stare in equilibrio su grandi sfere e rulli, a fare piramidi umane di gruppo e a giocare con palline, clave, cerchi e tanti altri attrezzi colorati e di forme diverse.

Tutto questo avverrà in un clima di gioco, nel rispetto di se stessi e degli altri. Imparerai i valori della collaborazione e svilupperai la tua concentrazione, la fiducia in te stesso, la creatività e la pazienza, fondamentali per una crescita personale equilibrata e sana.

È importante creare un contesto di benessere per la promozione della persona, dando importanza alla motricità come motore per lo sviluppo psico-fisico del bambino.

Ti aspettiamo per immergerti in questa magica atmosfera fatta di colori ed allegria.

I laboratori sono settimanali, dal lunedì al venerdì dalle 8.00 alle 12.00 e dalle 13.30 alle 17.00 e si svolgono presso la palestra del Liceo Torricelli in Via Rovigo, 42.



WERKSTÄTTEN FÜR ZIRKUSMOTORIK ZIRKUSKUNST UND SPIELE DER VERGANGENHEIT

Für Kinder und Jugendliche im Alter von 6 bis 14 Jahren

Komm und hab Spaß mit den Geräten des Zirkus, du wirst lernen auf großen Kugeln und Rollen das Gleichgewicht zu halten, menschliche Pyramiden zu bauen und mit Bällen, Keulen, Reifen und vielen anderen bunten Formen zu jonglieren. All das geschieht in einer Atmosphäre von Spiel und Respekt für sich selbst und den anderen.

Du wirst die Werte der Zusammenarbeit erlernen, deine Konzentration ausbauen, Vertrauen in dich selbst finden, Kreativität und Geduld entwickeln, dies sind die Grundlagen für eine ausgewogene, gesunde und persönliche Entwicklung.

Es ist wichtig, ein Umfeld für die Förderung des Wohlbefindens der Person zu schaffen und einen Wert auf die Motorik zu legen, da sie für die psychische und physische Entwicklung des Kindes wichtig ist. Wir freuen uns mit dir in diese magische Atmosphäre voller Farbe und Freude einzutauchen.

Die Workshops finden wöchentlich von Montag bis Freitag von 8.00 bis 12.00 und von 13.30 bis 17.00 Uhr, in der Turnhalle des it. Wissenschaftlichen Lyzeum E. Torricelli in der Rovigostr. 42 statt.

**Info e iscrizioni/Infos und Anmeldungen:
Cooperativa/Genossenschaft ArTeViVa
0471 914978 - 333 8596111**

VEN*FRE 22.08 H. 20.30

H. 20.00 * OPENING LABORATORIO ARTEVIVA * AUFFÜHRUNG WERKSTATT ARTEVIVA

SCRATCH & STRETCH

CIRCO EL GRITO



Di e con / Von und mit: Fabiana Ruiz Diaz e Giacomo Costantini

Luci / Beleuchtung: Domenico De Vita; Idea originale e produzione / Idee und Produktion: Circo El Grito;

Sostenuto da / Unterstützt von: Espace Catastrophe

Un viaggio sorprendentemente originale, un'esperienza sensoriale unica dove perdersi in un componimento sinfonico di acrobazie, giocolerie e musiche! Uno spettacolo sensibile e poetico, dove l'incontro tra circo, musica e teatro, da vita ad una tenera esplosione di energia che toccherà la vostra anima. **"Scratch & Stretch"**, spettacolo d'esordio della compagnia El Grito, debutta nel giugno 2008 a Bruxelles con il sostegno di Espace Catastrophe. Lo spettacolo ha ottenuto un grande successo in Europa e in tre stagioni estive è stato rappresentato più di 180 volte tra Italia, Belgio, Francia, Austria e Germania.

Eine auffallend originelle Reise und eine einzigartige sensorielle Erfahrung, bei der man sich im Zusammenspiel der sinfonischen Komposition von Akrobatik, Jonglage und Musik verliert! Eine sensible und poetische Performance bei der das Zusammentreffen von Zirkus, Theater und Musik sich als sanfte Explosion von Energien erweist, die eure Seele berühren wird.

„Scratch & Stretch“ wurde im Juni 2008 in Brüssel als Debüt von der Zirkuskompanie El Grito mit Unterstützung von Espace Catastrophe vorgestellt. Die Show war ein großer Erfolg in Europa und wurde während drei Sommersaisons mehr als 180-mal in Ländern wie Italien, Belgien, Frankreich, Österreich und Deutschland aufgeführt.



SAB*SAM 23.08 H. 10.30

MATINÉE AL CIRCO CON SPETTACOLO
PER BAMBINI E FAMIGLIE

MATINÉE IM ZIRKUS MIT SHOW
FÜR KINDER UND FAMILIEN

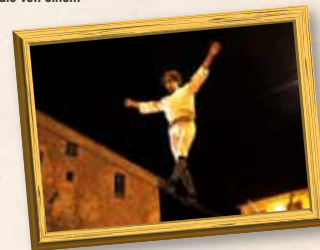
SELBSTGEWÄHLTE SCHIFFBRÜCHIGE

LOS FILONAUTAS



Es geht dabei um die Reise von zwei Abenteurern, auf der Suche nach ihrer Bestimmung. Kapitän Fiore und sein Crewmitglied Silver müssen an Bord ihres Schiffes - einer seltsamen Konstruktion, die von einem Stahlseil gehalten wird - die verschiedensten Abenteuer bestehen.

Das Projekt ist sowohl exzentrisch als auch mitreißend. Das Stück kennzeichnet sich durch die Verbindung verschiedener Stile und die Arbeit mit der Disziplin der Drahtseilakrobatik. Es wird somit ein innovativer Theaterraum geschaffen, in dem das Leben der Charaktere Motivation für die Aktionen auf dem Drahtseil gibt. Das Miteinander von Ausdrucksmitteln wie Zirkuskunst, Akrobatik, Musik und Theater bilden ein wahres pièce théâtrale.



Un viaggio di due avventurieri alla ricerca del proprio destino: Capitan Fiore e il suo marinaio Silver affrontano le più svariate avventure a bordo della loro imbarcazione, una strana nave tenuta da un cavo d'acciaio. Minacciose tempeste oceaniche, burrasche di passioni, ribellioni e battaglie che si alternano ritmicamente alle stravaganti scene di vita quotidiana a bordo. Il progetto eccentrico e coinvolgente, caratterizzato dalla fusione tra i diversi stili ed approcci alla disciplina del filo teso nella ricerca di presentare la loro arte aldilà della semplice dimostrazione tecnica, crea un vero spazio teatrale. L'insieme dei mezzi espressivi, le tecniche circensi, acrobatiche, musicali e teatrali, compongono una vera e propria pièce théâtrale.

SAB***SAM** 23.08 H. 20.30

R4 FUGA PER LA LIBERTÀ

I NANI ROSSI



Creazione e regia di / Idee und Regie: Francesco Niccolini, Michele Fois, Elena Fresch, Matteo Mazzei
con / mit: Michele Fois, Elena Fresch, Matteo Mazzei

La celebre compagnia italiana I Nani Rossi presenterà la nuova produzione **"R4, Fuga per la libertà"**, spettacolo vincitore del premio F.N.A.S. (Federazione Nazionale Artisti di Strada "Cantieri di strada 2014") dove protagonisti della scena sono una Renault R4 e due agenti dell'ordine specializzati in acrobazie ed effetti pirotecnici, nome in codice Chesterfield e Wellington, impegnati in una complicata missione: il trasferimento di un pericoloso criminale da un carcere a un altro. Riusciranno i nostri eroi nell'ardita impresa? Così, tra imprevisti voluti e non, acrobazie, gags, virtuosismi tecnici e incontri rarefatti con il pubblico, i nostri agenti speciali, cercheranno di fare tutto il possibile per tenere la situazione sotto controllo e raggiungere l'obiettivo sperato.

Die berühmte italienische Zirkusgruppe I Nani Rossi wird ihre neue Produktion **"R4, Fuga per la libertà"** präsentieren, die schon den Preis F.N.A.S. (Federazione Nazionale Artisti di Strada "Cantieri di strada 2014") gewonnen hat. Hauptdarsteller des Stücks sind ein Renault R4 und zwei Ordnungshüter, spezialisiert auf dem Gebiet der Akrobatik und der Pyrotechnik. Die zwei Ordnungshüter mit den Codenamen Chesterfield und Wellington, sind mit einer komplizierten Mission beschäftigt: die Versetzung eines gefährlichen Verbrechers von einem Gefängnis in ein anderes. Werden unsere Helden das kühne Unterfangen meistern? So werden unsere beiden Beamten zwischen beabsichtigten und unerwarteten Stunts, Gags, technischen Virtuositäten und Begegnungen mit dem Publikum, alles tun, um die Situation unter Kontrolle zu halten und ihr Ziel zu erreichen.

DOM***SON** 24.08 H. 10.30

MATINÉE AL CIRCO CON SPETTACOLO
PER BAMBINI E FAMIGLIE

MATINÉE IM ZIRKUS MIT SHOW
FÜR KINDER UND FAMILIEN

RI★CICLO MAGICO

CLOWN KAREMELA & SCHOKOLA



Clown Schokola: Ahmet Avkiran; Clown Karamela: Sigrid Seberich; Regia / Regie: Ahmet Avkiran
Scenografia / Szenografie: Alexander Samji

Karamela ist fasziniert: Müll kann lebendig werden und in wundersame Geschichten entführen. Schokola, der gerade die Bühne aufbaut, macht eine Pause. Er wirft achtlos Papier und Flaschen weg. Karamela ärgert sich darüber, doch mit Musik und Magie finden sie zum gemeinsamen Spiel mit den weggeworfenen Dingen. Slapstick, Lauschen und die Poesie des Clowns vereinen sich in eine Erzählung voller Freundschaft und Fröhlichkeit.

Karamela è affascinata dai rifiuti perché li trasforma in oggetti viventi. Schokola si sta preparando per lo spettacolo, mangia beve e getta carta sacchetto e bottiglia. Karamela si arrabbia ma attraverso la musica e la magia scoprono come giocare insieme con gli oggetti gettati. Comicità, ascolto e poesia si uniscono in uno spettacolo divertente pieno di allegria e di amicizia.



VEN*FRE 29.08 H. 20.30

H. 20.00 * OPENING LABORATORIO ARTEVIVA * AUFFÜHRUNG WERKSTATT ARTEVIVA

EL CUBO LIBRE

CIE DROMOSOFISTA



Di e con/ Von und mit: Timoteo e Rugiada Grignani, Facundo, Santiago Moreno

Intorno ad un neutro cubo nero quattro curiosi personaggi danno vita ad una spirale di trasformismi surreali e poetici, accompagnandosi con la musica dal vivo. Due giacche prenderanno vita per raccontarvi la loro tragica storia d'amore, ad un chitarrista potranno non bastare quattro mani nell'eseguire un tango appassionato, uno scontroso musicista nano ci presenterà la danza di due ballerini fuori dal comune. Lo spettacolo divertente e anche commovente, suggerisce con delicatezza il valore della creatività nella vita. "El Cubo Libre" è l'incontro tra la vitalità della musica, la spontaneità del teatro di strada e la poesia del teatro di figura. Dromosofia è una parola inventata

(dromo: strada, sofia: saggezza) che indica la filosofia di chi trova nella strada una scuola di vita.

Rund um einen neutralen schwarzen Würfel finden sich vier seltsame Figuren wieder. Begleitet von Live-Musik erwecken sie eine surreale und poetische Spirale von Transformationen zum Leben. Zwei Jacken werden lebendig und erzählen ihre tragische Liebesgeschichte, einem Gitarristen genügen vier Hände nicht beim Spiel eines leidenschaftlichen Tangos, ein mürrischer zwergenhafter Musiker präsentiert den Tanz zweier ungewöhnlicher Tänzer. Die Show ist manchmal lustig und manchmal rührend, und suggeriert den Wert der Kreativität im Leben. „El Cubo Libre“ ist die Begegnung zwischen der Vitalität der Musik, der Spontaneität des Straßentheaters und der Poesie des Figuren-Theaters. Dromosofia ist ein Kunstwort (dromo: Straße, sofia: Weisheit), welches die Philosophie von jenen umschreibt, die auf der Straße eine Schule für das Leben finden.



SAB*SAM 30.08 H. 10.30

MATINÉE AL CIRCO CON SPETTACOLO
PER BAMBINI E FAMIGLIE

MATINÉE IM ZIRKUS MIT SHOW
FÜR KINDER UND FAMILIEN

TRICK★NIC

UN PIC NIC A BASE DI TRICK

ANDREA FARNETANI



Uno spettacolo semplice e gustoso: clown, mimo, giocoleria, equilibrismo, comicità, magia e un pizzico di improvvisazione da mescolare in una valigia. Numeri musicali si susseguono a ritmo incessante coinvolgendo il pubblico vorticosamente. Palline, giornali, bicchieri, cucchiaini, uova, piatti e vari oggetti di uso comune prendono vita e diventano il pretesto e lo spunto per suscitare divertimento e stupore, creare momenti poetici e surreali. Uno spettacolo completo, dove tutte le discipline circensi vengono reinventate in maniera unica e originale, una miscela di abilità maturate in anni di strada e di spettacoli in giro per il mondo presentate da un personaggio "strapazzato" dall'infinita e affascinante ricerca dell'empatia.

„Trick-Nic“ ist eine einfache und leckere Show. Ein Koffer voll: Clown, Pantomime, Jonglage, Akrobatik, Comedy, und Magie gemischt mit ein bisschen Improvisation. Verschiedene Musikstücke reihen sich in einem unerbittlichen Tempo aneinander und reißen das Publikum wie in einem Strudel mit sich. Bälle, Zeitungen, Tassen, Löffel, Eier, Teller und verschiedene andere Alltagsgegenstände werden zum Leben erweckt und sind Teil einer kuriosen Unterhaltungsshow, die Staunen erweckt, und poetische und surreale Momente schafft. Eine Aufführung bei der alle Zirkusdisziplinen auf einzigartige und originelle Weise neu interpretiert werden. Eine Mischung von Fähigkeiten, die über die Jahre auf den Straßen und bei Vorführungen auf der ganzen Welt entwickelt wurden, präsentiert von einer Figur die ständig und auf bezaubernde Weise auf der Suche nach Empathie ist.

SAB***SAM** 30*08 H. 20.30

CABARET INTERNAZIONALE KM 0-1000



*Spettacolo prodotto dalla residenza creativa / Vorführung produziert vom Kreativ-Treffpunkt
Summer Circus 2014



Un'imperdibile occasione per scoprire il circo contemporaneo nelle sue diverse forme in un'unica serata. Una selezione di artisti circensi del territorio avrà l'occasione di incontrare e confrontarsi per una settimana con artisti internazionali provenienti dal Belgio e dalla Francia. Da questa "residenza creativa" nascerà il **Cabaret Internazionale** di Circo Contemporaneo, uno spettacolo divertente e poetico adatto a tutta la famiglia.

Eine einmalige Möglichkeit, den zeitgenössischen Zirkus in all seinen Formen an einem einzigartigen Abend kennenzulernen. Eine Auswahl an Zirkuskünstlern der Region haben eine Woche lang die Möglichkeit, sich mit internationalen Künstlern aus Belgien und Frankreich zu treffen, auszutauschen und zu vergleichen. Ausgehend von diesem "Kreativ-Treffpunkt" entsteht das „**Cabaret Internazionale**“ des zeitgenössischen Zirkus, eine unterhaltsame und poetische Show, geeignet für die ganze Familie.

*LABORATORIO DI RESIDENZA CREATIVA AL SUMMER CIRCUS 2014

Novità del 2014, una preziosa occasione per tutti i giovani artisti circensi del territorio di partecipare alla residenza creativa del Summer Circus, un percorso di incontro e scambio con artisti internazionali provenienti dal Belgio, Germania e Francia. La compagnia il Circo El Grito costruirà assieme ai giovani artisti un cabaret di circo contemporaneo. La residenza avrà luogo dal **25 al 28 agosto** e unirà numeri e interazioni di artisti più o meno professionisti, allievi delle scuole di circo, amatori e/o utenti dei centri giovanili che operano in questo settore, per produrre uno spettacolo unico. Non mancheranno musicisti e talenti a 360° che potranno essere coinvolti nello spettacolo. Il cabaret internazionale verrà presentato sabato 30 agosto alle ore 20.30. Un'imperdibile occasione per scoprire il circo contemporaneo nelle sue diverse forme in un'unica serata!

Se vuoi partecipare manda una mail e una tua presentazione entro il 15 agosto a info@leit-motiv.net.

*WORKSHOP DES KREATIV*TREFFPUNKTS IM SUMMER CIRCUS 2014

Was ist im Jahr 2014 neu? Eine wertvolle Gelegenheit für alle jungen Zirkuskünstler der Region ist die Teilnahme am Kreativ-Treffpunkt des Summer Circus, einem Lehrpfad mit dem Ziel des Zusammentreffens und des Austausches mit internationalen Künstlern aus Belgien, Deutschland und Frankreich. Die Zirkuskompanie Circus El Grito wird gemeinsam mit den jungen Zirkuskünstlern eine Vorführung von zeitgenössischen Zirkus-Kabarett erarbeiten. Der Kreativ-Treffpunkt öffnet seine Tore vom **25. bis zum 28. August** und kombiniert Shownummern und Interaktionen von mehr oder weniger professionellen Künstlern, Schülern von Zirkusschulen, Amateuren und/oder Mitglieder der Jugendzentren, die auf diesem Gebiet tätig sind, um ein einzigartiges Spektakel zu produzieren. Nicht fehlen werden auch Musiker und Talente aller Art, die sich bei der Show beteiligen können. Das Cabaret Internationale wird in Folge am Samstag, 30. August um 20.30 Uhr vorgestellt. Eine einmalige Möglichkeit den zeitgenössischen Zirkus in seinen verschiedenen Formen an einem Abend zu entdecken!

Willst Du mitmachen? Dann sende uns eine Email mit Deiner Vorstellung innerhalb 15. August! info@leit-motiv.net

DOM•SON 31.08 H. 10.30

MATINÉE AL CIRCO CON SPETTACOLO
PER BAMBINI E FAMIGLIE

MATINÉE IM ZIRKUS MIT SHOW
FÜR KINDER UND FAMILIEN

IL CLOWN ELIOS AL CIRCO

CLOWN ELIOS E ARTEVIVA



Stupore e magia, tutto con allegria. Il Clown Elios ti accompagnerà nella magia e nel divertimento del Circo: giocolieri, equilibristi, trapezisti ed acrobati ti sbalordiranno. **ATTENZIONE ATTENZIONE!!** pericolo in pista: per il pubblico c'è il rischio di diventare anche protagonisti degli esperimenti caramboleschi del Clown Elios. Si tratta di numeri di equilibrio, giocoleria, acrobatica aerea con bambini ed adulti, il tutto collegato da gags del Clown Elios, che chiuderà ed aprirà ogni numero con delle magie simpatiche e divertenti che coinvolgeranno il pubblico.



Wunder und Zauberei, und das alles mit Freude. Der Clown Elios wird euch in die Magie und Spaß des Zirkus begleiten: Jongleure, Gleichgewichtskünstler, Trapezkünstler und Akrobaten werden euch überraschen. **ACHTUNG ACHTUNG!!** Gefahr auf der Piste: mit dem Clown Elios besteht das Risiko, dass das Publikum selbst zum Hauptdarsteller der Zirkuskünste wird. Es handelt sich dabei um Balancekunststücke, Jonglage und Luftakrobatik für Groß und Klein, die mit lustigen Gags des Clowns Elios verbunden sind. Er wird das Publikum mit lustigen und tollen Kunststücken verzaubern.

DOM•SON 31.08 H. 20.30

ANTEPRIMA ITALIANA * ITALIENISCHES DEBÜT

MENÙ DEL GIORNO

BELLAVISTA



Da non perdere l'anteprima dello spettacolo **"Menu del Giorno"**. Due incredibili giocolieri che stupiranno il pubblico con manipolazione di corde, bottiglie e piatti e con trucchi incredibili con tazzine da caffè e palloni da calcio. Lo spettacolo è un menù visuale: numeri di abilità e scenette si susseguono come le portate di un pasto, per incuriosire e "abbuffare" di emozioni il pubblico, su di una coreografia "latina" con un finale a prova di nervi. Nello spettatore si genereranno dei sentimenti misti, dall'allegria alla tensione. La giocoleria è protagonista, ma anche e soprattutto il clown e la leggerezza.



Verpassen sie nicht das Debüt der Show „Menu del Giorno“. Zwei erstaunliche Jongleure, die das Publikum mit der spielerischen Manipulation von Seilen, Flaschen und Geschirr und anderen erstaunlichen Tricks mit Kaffeetassen und Fußballen in Erstaunen versetzen werden. Die Show ist ein visuelles Menü: Die Vorführung der Fähigkeiten wechselt sich mit Sketchen ab, ganz wie die Gänge einer Mahlzeit. Ziel der Show mit südländischer Choreographie ist es, die Neugier und die Emotionen des Publikums zu wecken, bis hin zum aufsehenerregenden Finale. Die Show hat die Absicht jedermann zu

unterhalten und zu amüsieren. Die Kunst des Jonglierens wird dabei zur Hauptdarstellerin, nicht weniger wichtig ist jedoch der Clown und insgesamt die Leichtigkeit.

ASPETTANDO IL SUMMER CIRCUS

I giorni **5, 11 e 18 agosto** la cooperativa Arteviva proporrà tre incursioni nei quartieri di Casanova-Firmian, Oltrisarco Aslago (al Parco Mignone), Don Bosco - Europa Novacella dalle 18.00 alle 19.30, per apprendere qualche rudimento della giocoleria, fare qualche acrobazia sui monocicli e divertirsi con i giochi del passato, in modo creativo e divertente.

AUF DEN SUMMER CIRCUS WARTEND

Am **5., 11. und 18. August** wird die Genossenschaft Arteviva von 18.00-19.30 Uhr drei Kurzbesuche in die Stadtviertel Casanova-Firmian, Oberau Haslach (Mignone Park), Don Bosco - Europa Novacella vornehmen, um auf kreative und spielerische Weise in die Grundlagen der Jonglage, der Akrobatik auf Motorrädern und die Spiele der Vergangenheit einzuführen.



Ingresso agli spettacoli a pagamento:

- * Matinée - **ingresso gratuito**
- * Ridotto **€ 3,00**
(Bambini e ragazzi fino ai 15 anni e soci delle scuole di circo locali muniti di tessera)
- * Intero **€ 5,00**

Eintritt für Vorführungen gegen Gebühr:

- * Matinée - **kostenlos**
- * Reduzierter Preis **€ 3,00**
(für Kinder und Jugendliche bis zum 15. Lebensjahr und Mitglieder der lokalen Zirkusschulen mit Mitgliedsausweis)
- * Voller Preis **€ 5,00**

Info:

info@leit-motiv.net
www.summercircusbz.it

Magic Batuffolo, con sculture di palloncini e Facepainting sarà presente in alcune giornate per tutti i bambini!

Magic Batuffolo wird mit Skulpturen aus Luftballons sowie Face-painting an einigen Zirkustagen anwesend sein.



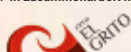
Un'iniziativa / Eine Initiative von:

leit-motiv



In collaborazione con / In Zusammenarbeit mit:

Circo el Grito



Arteviva



Tiatro



Centro giovani
Tilt



Centro giovani
Jungle

Grafica / Grafik:

Aenima - Fabiana Marchesini



Stampa / Druck:

InSide scs



Si ringrazia per la collaborazione e il patrocinio

Vielen Dank für die Zusammenarbeit und Unterstützung

Comune di Bolzano - Gemeinde Bozen



Comune di Bolzano
39101 Bolzano

Si ringrazia per il sostegno

Vielen Dank für die Unterstützung

Cassa Rurale di Bolzano - Raiffeisenkasse Bozen



CORSI DI LINGUA SPRACHKURSE per tutti! für alle!

LADIN
ITALIANO
français

español
English
PYCCO

português
Deutsch
ΕΛΛΗΝΙΚΗ



**NUMERO VERDE
GRÜNE NUMBER**

800 832878

Piazza Duomo 3 Domplatz | Bolzano/Bozen

Tel. 0471 970954 | azb@cooperform.it

Iscrizioni aperte

Sconto 10% sui corsi
di gruppo per i fan della
nostra pagina facebook!



Einschreibungen eröffnet

10% Ermäßigung
auf die Gruppenkurse
für unsere facebook Fans!

Scopri il programma annuale dei corsi su
Das Jahresprogramm findest du auf

www.cooperform.it

“Cultura è condividere e stare insieme!”
„Kultur ist Austausch und und Zusammensein!“

INFO:

info@leit-motiv.net
www.summercircusbz.it

